

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docJuBe008

Édition critique

1301

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Vormerin le donzel, par Béatrice, sa femme, par Jehannenet, fils de Guillaume, et par Mestelline, sa femme, à Perrin dit Nigre, pour 40 s. de bâlois d'un pré sis au Rinzon. Témoins: Jacquier Pontezanz, Jacquier Malai et Henri, fils de Lovaz, de Corgémont.

Auteur: Vormerin le donzel, par Béatrice, sa femme, par Jehannenet, fils de Guillaume, et par Mestelline, sa femme,
Sceau: Simon de Courtelary, chevalier, et Étienne, curé de Corgémont.

Bénéficiaire: Perrin dit Nigre.

Support: Parchemin rogné sur les quatre côtés; les traces de scellement ont disparu.

Lieu de conservation: La Neuveville, Archives de la Bourgeoisie, B sud 1301.

Édition antérieure: Publication par Zygmunt Marzys, « Une charte jurassienne inédite du début du XIV^e siècle » in *Mélanges de philologie et de littérature médiévales offerts à Michel Burger*, Genève, 1994, p. 139-151.

Transcription de la charte

1 Sachant tu cil qui vanront *et* horront ces presentes laitres **2** *que*
 je, Vormerinz le donzas, *et* Beatris, sai fam\2me, *et* Jhannenat, le fil
 Wellarme, *et* sai famme Mesteillon **3** *et*vons ^[1] vandu Penrinz a-
 Nigre un \3 pri au Rençon, *que* jert dever bise dou Prai Costier, por
 quarante soz de bailai, les ques nos \4 haivons reçu am bons deniers
et mis an nostre prou· **4** *Et* je, Vormerins, Beatris *et* Jhanni[n]s *et*
 Mes\5telons devanz diz, haivons promis *et* prometons, *par* nostre
 foiz corporemant doneanz an lu de sare\6mant, garanti *et* haipesier
 Penrinz dit Nigre devanz dit, lu *et* toz ses hars, an toz lus *et* an\7con
 tre totes gant; **5** *et* je, Mestelinne, famme Jhanninz devan-diz, *pro*
 mat, *par* moi foiz corporemant donee \8 san nun contregnemant ne
 san solaigemant, mais *par* mai bone volonté, de teniz lai devanz dite
 vandue \9 toz jor-mis san nun rapelemant· **6** *En* ces covenances *et*
 hai ces haichai fu Jhaiquer Pontezanz *et* Jhaqui\10el Malai *et* Henri,
 li fil hai Lovaz, de Corjemunt· **7** *Et* por ce *que* ce soit creable chose *et*
 estable \11 chose, je, Vormerinzs, Beatris, Jhanni[n]s, Mostelons,
 haivons fait sahelé ces presantes laitres dou seel hai \12 sire Symon,
 chevaler, de Corteleri, *et* dou seel ha-sire Estene, curir de
 Corjemunt; *et* je, sire Symon, \13 *et* sire Estenes haivons mis nos
 seés an ces presentes laitres an lu de tesmoignaige, *par* lai proiere *et*
par \14 lai requeste des devanz dites parties· **8** Ce fu fait an l-annean
 Nostre Seignor Jhesu Crist, quant li-mililai\15res corroit *par* ·M. *et*
 ·CCC. *et* ·I. anz·

Notes de transcription

^[1] Ainsi coupé: *et* vons.